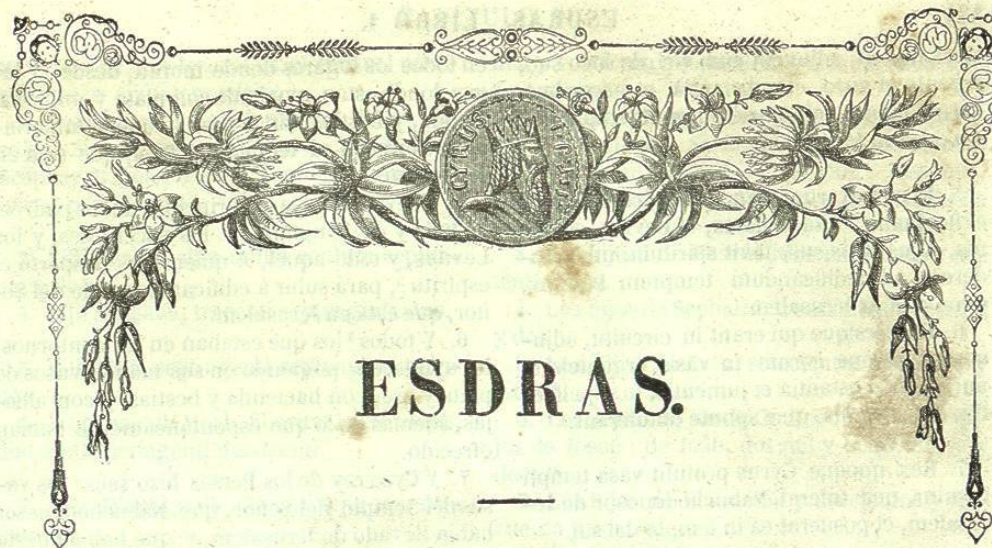
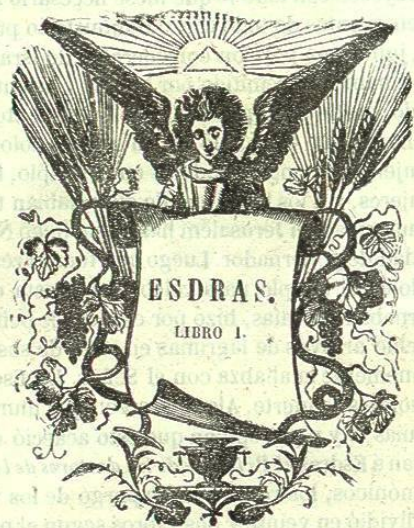


cuentemente en primera persona. Contiene la historia de la libertad concedida á los Judfos para que volviesen de Babilonia á la Judea; esto es, desde el primer año de la monarquía de Cyro, hasta el veinte de Artajerjes Longimano por el espacio de ochenta y dos años. El segundo, del que se cree comunmente ser Nehemías el autor, comprende los sucesos de treinta y un años, como veremos en su lugar.



ESDRAS.

LIBRO PRIMERO.

CAPÍTULO I.

Cyro inspirado de Dios, cumplidos los setenta años de la esclavitud de Babilonia, resituyendo cinco mil y cuatrocientos vasos del templo de Salomón, da libertad á los Israelitas, y les concede facultad de reedificar el templo.

1. ^a In anno primo Cyri regis Persarum, ut compleretur verbum Domini ex ore Jeremiae, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: et traduxit vocem in omni regno suo, etiam per scripturam, dicens:

2. Hæc dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cœli, et ipse præcepit mihi ut ædificarem ei domum in Jerusalem, quæ est in Judæa.

3. Quis est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus illius cum ipso. Ascendat in Jerusalem, quæ est in Judæa, et ædificet domum Domini Dei Israël, ipse est Deus qui est in Jerusalem.

4. Et omnes reliqui in cunctis locis ubicum-

1. En el año primero ^a de Cyro rey de los Persas, para que se cumpliese la palabra del Señor por boca de Jeremías ^b, despertó el Señor el espíritu de Cyro rey de los Persas: é hizo pasar voz por todo su reino, aun por escrito, diciendo:

2. Esto dice Cyro rey de los Persas: Todos los reinos de la tierra me los ha dado el Señor ^c Dios del cielo, y él mismo me ha mandado que le edificase casa en Jerusalém, que está en la Judea.

3. ¿Quién hay entre vosotros de todo su pueblo? Sea su Dios con él. Suba á Jerusalém, que está en la Judea, y edifique la casa del Señor Dios de Israel, él es el Dios que está en Jerusalém ^d.

4. Y todos los varones ^e que hubieren quedado

1 Del imperio de Cyro en Babilonia. Este rey despues de haber vencido á Astyages rey de los Medos, trasladó el imperio de ellos á los Persas.

2 Que habia vaticinado, que despues de setenta años de cautiverio en Babilonia, volverian los Israelitas á la Judea. JEREM. xxv, 12, et xxix, 10. Dios movió á este principe, y le inspiró este pensamiento.

3 Es una expresion hiperbólica: quiere decir, los reinos de la Asia. Dios le mandó que le labrase un templo. No porque tuviese alguna revelacion particular de Dios para esto, sino por haber oido á los Hebréos que habia en Babilonia, lo que Isaías habia vaticinado de él muchos años antes, llamándole desde entonces por su nombre. ISAI. xlv, 1, 13. JOSEPHO afirma que hicieron ver á Cyro esta profecia.

4 Este que está en Jerusalém es el verdadero Dios. Y con esto exhortaba á los Israelitas para que volviesen á Jerusalém.

5 Los Hebréos que no pudiesen, ó no quisiesen volver de la Caldea á su tierra, acudirán con aquello que puedan á los que hubieren de partir, socorriéndolos con plata, oro, etc. Y en esta cuenta no entrarán las ofrendas, que voluntariamente hicieren para el templo del Señor que está en Jerusalém.

^a II Paralíp. xxxvi, 22. Jerem. xxv, 12, et xxix, 10.

que habitant, adjuvent eum viri de loco suo, argento et auro, et substantiâ, et pecoribus, excepto quod voluntariè offerunt templo Dei, quod est in Jerusalem.

5. Et surrexerunt principes patrum de Juda et Benjamin, et sacerdotes, et Levitæ, et omnis, cujus Deus suscitavit spiritum, ut ascenderent ad ædificandum templum Domini, quod erat in Jerusalem.

6. Universique qui erant in circuitu, adjuverunt manus eorum in vasis argenteis et aureis, in substantia et jumentis, in supellectili, exceptis his, quæ sponte obtulerant.

7. Rex quoque Cyrus protulit vasa templi Domini, quæ tulerat Nabuchodonosor de Jerusalem, et posuerat ea in templo dei sui.

8. Protulit autem ea Cyrus rex Persarum per manum Mithridatis filii Gazabar, et annumeravit ea Sassabasar principi Juda.

9. Et hic est numerus eorum: Phialæ aureæ triginta, phialæ argenteæ mille, cultri viginti novem, scyphi aurei triginta,

10. Scyphi argentei secundi quadringenti decem: vasa alia mille.

11. Omnia vasa aurea et argentea, quinque millia quadringenta: universa tulit Sassabasar, cum his qui ascendebant de transmigracione Babylonis in Jerusalem.

en todos los lugares donde moran, desde el lugar donde están, ayúdenle con plata y oro, y hacienda, y bestias, sin contar lo que voluntariamente ofrecen al templo del Dios, que está en Jerusalem.

5. Y levantáronse los principes de los padres de Judá y de Benjamín, y los sacerdotes, y los Levitas, y todo aquel, á quien Dios despertó el espíritu², para subir á edificar el templo del Señor, que está en Jerusalem.

6. Y todos³ los que estaban en los contornos, les ayudaron, poniendo en sus manos vasos de plata y oro, con hacienda y bestias, y con alhajas, además de lo que espontáneamente habian ofrecido.

7. Y Cyro rey de los Persas hizo sacar los vasos del templo del Señor, que Nabuchodonosor habia llevado de Jerusalem, y que habia puesto en el templo de su dios.

8. Los hizo pues sacar Cyro rey de los Persas por mano de Mithridates hijo de Gazabár⁴, y por cuenta los entregó á Sassabasar príncipe de Judá.

9. Y hé aqui la cuenta de ellos: Treinta tazas de oro, mil tazas de plata, veinte y nueve cuchillos, treinta copas⁵ de oro,

10. Copas de plata secundarias cuatrocientas y diez: otros vasos mil⁶.

11. Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y cuatrocientos⁷: todos los llevó Sassabasar, con los que subieron de la transmigracion⁸ de Babylonia á Jerusalem.

CAPÍTULO II.

Número de los que volvieron del cautiverio de Babylonia á Jerusalem, llevando á su frente á Zorobabel, y de los dones ofrecidos para la nueva fábrica del templo.

1. * Hi sunt autem provinciæ filii, qui ascenderunt de captivitate, quam transtulerat Nabuchodonosor rex Babylonis in Babylonem,

1. Y estos son los hijos de la provinciá⁹, que subieron del cautiverio, que habia hecho trasladar á Babylonia Nabuchodonosor rey de Babylonia

1 Las cabezas, ó padres de las principales familias. Y con ellos otros á quien Dios movió para este retorno. La libertad, las mujeres, hijos y posesiones que muchos habian adquirido ya en Babylonia, les eran otros tantos grillos que los detenian é impedian volver. Y así solamente volvieron aquellos á quienes Dios tocó eficazmente en el corazon.

2 Movió el corazon.

3 Los Hebréos sus hermanos, que se quedaban en la Caldea. Otros lo entienden de los que no eran Hebréos, y quisieron hacer este obsequio á Cyro. JOSEPH. Antiquit. lib. xi, cap. i, los llama *amicos regios*.

4 El Hebréo: de *Mithridates tesorero*. *Sassabasar* en opinion comun de los Expositores era Zorobabel, hijo de Salathiel, y nieto de Jeconias. Los Caldeos mudaban muy frecuentemente el nombre de sus cautivos.

5 *Scyphus* segun el Hebréo significa propiamente los vasos ó tazas para recibir la sangre de las victimas.

6 Menos preciosas. Otros vasos pequeños en número de *mil*; y segun otros á *millares*.

7 De los cuales solo expresa por menor una parte, esto es, dos mil cuatrocientos noventa y nueve, que sin duda eran los vasos principales y de mayor precio. El resto de la suma total serian vasos menores. De todo se infiere que aun aquellas naciones respetaban como sagrados los vasos del templo, y no se atrevieron á emplearlos en usos profanos.

8 MS. 8. *Del tras mudamiento*.

9 Hijos de la Judea reducida á provincia del imperio de los Assyrios, aunque los mas de ellos habian nacido en la Caldea. Se hace la lista de los principales que volvieron del cautiverio á la Palestina en compañía de Zorobabel.

a II Esdr. vii, 6.

et reversi sunt in Jerusalem et Judam, unusquisque in civitatem suam.

2. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemia, Saraia, Rahelaia, Mardochai, Belsan, Mesphar, Beguai, Rehum, Baana. Numerus virorum populi Israël:

3. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo.

4. Filii Sephatia, trecenti septuaginta duo.

5. Filii Area, septingenti septuaginta quinque.

6. Filii Phahath Moab, filiorum Josue: Joab, duo millia octingenti duodecim.

7. Filii Ælam, mille ducenti quinquaginta quatuor.

8. Filii Zethua, nongenti quadraginta quinque.

9. Filii Zachai, septingenti sexaginta.

10. Filii Bani, sexcenti quadraginta duo.

11. Filii Bebai, sexcenti viginti tres.

12. Filii Azgad, mille ducenti viginti duo.

13. Filii Adonicam, sexcenti sexaginta sex.

14. Filii Beguai, duo millia quinquaginta sex.

15. Filii Adin, quadringenti quinquaginta quatuor.

16. Filii Ather, qui erant ex Ezechia, nonaginta octo.

17. Filii Besai, trecenti viginti tres.

18. Filii Jora, centum duodecim.

nia, y volvieron á Jerusalem y á Judá, cada uno á su ciudad.

2. Los que vinieron con Zorobabel, fueron Josué¹, Nehemías², Saraías³, Rahelaías, Mardochai⁴, Belsán, Mesphár⁵, Beguai, Rehúm⁶, Baana. El número de los varones del pueblo de Israel:

3. Los hijos⁷ de Pharós, dos mil ciento y setenta y dos.

4. Los hijos de Sephatía, trescientos y setenta y dos.

5. Los hijos de Aréa, setecientos y setenta y cinco⁸.

6. Los hijos de Phaháth Moáb⁹, de los hijos de Josué: de Joáb, dos mil y ochocientos y doce¹⁰.

7. Los hijos de Elám, mil y doscientos y cincuenta y cuatro.

8. Los hijos de Zethúa, novecientos y cuarenta y cinco¹¹.

9. Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10. Los hijos de Bani¹², seiscientos y cuarenta y dos¹³.

11. Los hijos de Bebai, seiscientos y veinte y tres¹⁴.

12. Los hijos de Azgád, mil¹⁵ y doscientos y veinte y dos.

13. Los hijos de Adonicám, seiscientos y sesenta y seis¹⁶.

14. Los hijos de Beguai, dos mil y cincuenta y seis¹⁷.

15. Los hijos de Adin, cuatrocientos y cincuenta y cuatro¹⁸.

16. Los hijos de Athér, que eran¹⁹ de Ezechias, noventa y ocho.

17. Los hijos de Besai, trescientos y veinte y tres²⁰.

18. Los hijos de Jora²¹, ciento y doce.

1 Aquí nombra separadamente los mas ilustres, y despues pasa á nombrar los otros.

2 El mismo que se cree haber escrito el segundo libro, y que habiendo ido á Jerusalem con Zorobabel, volvió á Babylonia, de donde muchos años despues pasó otra vez á Jerusalem, para levantar de nuevo el muro de la ciudad.

3 Ó Azarias. NEHEM. vii, 7, en donde despues de Rahelaías se añade Nahamani.

4 Algunos creen que este es el célebre Mardocheo, tio de Esthér.

5 Ó Mespharath. NEHEM. *Ibid.* — 6 Ó Nahum. *Ibid.*

7 Se debe observar que esta palabra *filiu*, que tantas veces se repite en este capítulo, unas veces se junta con nombres propios de hombres, y entonces significa *hijos, nietos, descendientes*: otras con nombres propios de lugares, y en este caso significa *los moradores, ciudadanos, ó los que han nacido en aquel lugar*. Pero aun así es muy difícil de distinguir. Otros en los vv. 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 33, 34, 35, la toman por *habitadores*; y en los demás por *descendientes*. Débese tambien advertir, que desde el v. 13 hasta el 36 se cuentan los Israelitas, que no pertenecian á la tribu de Levi; desde el 36 hasta el 43 los sacerdotes y los Levitas; y desde el 43 en adelante los Nathineos, prosélitos, y otros que no eran del linaje de Israel, pero estaban admitidos á su religion.

8 En NEHEM. vii, 10, se lee seiscientos y cincuenta y dos.

9 Algunos toman Phaháth Moáb por nombre de lugar: otros por nombre de hombre. En el II de ESDRAS vii, 11, se lee *de la estirpe de Josue y de Joáb*; lo que muestra que eran dos personas diversas y principales en sus tiempos, cuyos descendientes tenian por su cabeza á Phaháth Moáb. Otros pretenden que Josué Joáb denota una sola persona de la familia de Josué por la rama de Joáb uno de sus descendientes; lo que es muy verisimil para distinguir en las genealogias las ramas de un mismo tronco.

10 Ó diez y ocho. NEHEM. vii, 11. — 11 Ó ocho. *Ibid.* v. 13. — 12 Ó Bannui. *Ibid.* v. 15. — 13 Ó ocho. *Ibid.*

14 Ó ocho. *Ibid.* v. 16. — 15 Ó dos mil y trescientos. *Ibid.* v. 17. — 16 Ó siete. *Ibid.* v. 18.

17 Ó sesenta y siete. *Ibid.* v. 19. — 18 Ó seiscientos y cincuenta y cinco. *Ibid.* v. 20. — 19 Que descendian,

20 Ó cuatro. *Ibid.* v. 23. — 21 Ó Hareph. *Ibid.* v. 24.

19. Filii Hasum, ducenti viginti tres.
 20. Filii Gebbar, nonaginta quinque.
 21. Filii Bethlehem, centum viginti tres.
 22. Viri Netupha, quinquaginta sex.
 23. Viri Anathoth, centum viginti octo.
 24. Filii Azmaveth, quadraginta duo.
 25. Filii Cariathiarim, Cephira, et Beroth, septingenti quadraginta tres.
 26. Filii Rama et Gabaa, sexcenti viginti unus.
 27. Viri Machmas, centum viginti duo.
 28. Viri Bethel et Hai, ducenti viginti tres.
 29. Filii Nebo, quinquaginta duo.
 30. Filii Megbis, centum quinquaginta sex.
 31. Filii Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.
 32. Filii Harim, trecenti viginti.
 33. Filii Lod, Hadid, et Ono, septingenti viginti quinque.
 34. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.
 35. Filii Senaa, tria millia sexcenti triginta.
 36. Sacerdotes: Filii Jadaia in domo Josue, nongenti septuaginta tres.
 37. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.
 38. Filii Pheshur, mille ducenti quadraginta septem.
 39. Filii Harim, mille decem et septem.
 40. Levitae: Filii Josue et Cedmihel filiorum Odoviae, septuaginta quatuor.
 41. Cantores: Filii Asaph, centum viginti octo.
 42. Filii janitorum: filii Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hatita, filii Sobai: universi centum triginta novem.
 43. Nathinaei: filii Siha, filii Hasupha, filii Tabbaoth,
19. Los hijos de Hasum¹, doscientos y veinte y tres.
 20. Los hijos de Gebbár², noventa y cinco.
 21. Los hijos³ de Bethlehém, ciento y veinte y tres.
 22. Los varones de Netupha, cincuenta y seis.
 23. Los varones de Anathóth, ciento y veinte y ocho.
 24. Los hijos de Azmavéth, cuarenta y dos.
 25. Los hijos de Cariathiarím, de Céphira, y de Beróth, setecientos y cuarenta y tres.
 26. Los hijos de Rama y de Gabaa⁴, seiscientos y veinte y uno.
 27. Los varones de Machmas, ciento y veinte y dos.
 28. Los varones de Bethél y de Hai, doscientos⁵ y veinte y tres.
 29. Los hijos de Nebo⁶, cincuenta y dos.
 30. Los hijos de Megbis, ciento y cincuenta y seis⁷.
 31. Los hijos de la otra⁸ Elám, mil doscientos y cincuenta y cuatro.
 32. Los hijos de Harím, trescientos y veinte.
 33. Los hijos de Lod, de Hadid, y de Ono⁹, setecientos y veinte y cinco.
 34. Los hijos de Jerichó, trescientos y cuarenta y cinco.
 35. Los hijos de Senaa, tres mil seiscientos¹⁰ y treinta.
 36. Sacerdotes: Los hijos de Jadaía¹¹ en la casa de Josué, novecientos y setenta y tres.
 37. Los hijos de Emmér, mil y cincuenta y dos.
 38. Los hijos de Pheshúr, mil doscientos y cuarenta y siete.
 39. Los hijos de Harím, mil y diez y siete.
 40. Levitas: Los hijos de Josué y de Cedmihél de los hijos de Odovia, setenta y cuatro.
 41. Cantores: Los hijos de Asáph, ciento y veinte¹² y ocho.
 42. Hijos de los porteros: los hijos de Sellúm, los hijos de Atér, los hijos de Telmón, los hijos de Accúb, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai: todos ciento y treinta y nueve¹³.
 43. Nathinéos¹⁴: los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth,

¹ Ó Hasem. NEHEM. v. 22. *Ibid.* Ó trescientos y veinte y ocho. — ² Ó Gabaón. *Ibid.* v. 25.

³ Ó los hombres, esto es, los vecinos. *Ibid.* v. 26. En NEHEM. vii, 26, se ponen juntos los de Bethlehem y de Netupha en número de ciento y ochenta y ocho.

⁴ Ó Geba. *Ibid.* v. 30. — ⁵ Ó solamente ciento. *Ibid.* v. 32.

⁶ En el II de ESDRAS vii, 33, se lee *Filii Nebo alterius*, para distinguirla de la ciudad, que estaba de la otra parte del Jordán. Lo mismo en el v. 31. *Filii alterius Elam*, para distinguirla de la otra que se lee en el v. 7 de este capit.

⁷ Estos no se hallan en Nehemías.

⁸ Para distinguirla de la que se expresa en el v. 7. En los LXX, se lee *Elamar* por *Elam-ahar*: esta última palabra se interpreta *alterius* en la Vulgata.

⁹ En la lista del Libro de NEHEMÍAS vii, 37, se lee *setecientos veinte y uno*.

¹⁰ Ó novecientos. NEHEMÍAS vii, 38. — ¹¹ Ó Jadaia. *Ibid.* v. 39.

¹² Ó cuarenta. *Ibid.* v. 45. — ¹³ Ó ocho. *Ibid.* v. 46.

¹⁴ Propiamente: Donados, ó dedicados para el servicio del templo. Véase Jos. ix, 21, 17, y I Paralip. ix, 2, eran descendientes de los Gabaonitas.

44. Filii Ceros, filii Saa, filii Phadon,
 45. Filii Lebana, filii Hagaba, filii Accub,
 46. Filii Hagab, filii Semlai, filii Hanan,
 47. Filii Gaddel, filii Gaher, filii Raaia,
 48. Filii Rasin, filii Necoda, filii Gazam,
 49. Filii Aza, filii Phasea, filii Besee,
 50. Filii Asena, filii Munim, filii Nephusim,
 51. Filii Bacbuc, filii Hacupha, filii Harhur,
 52. Filii Besluth, filii Mahida, filii Harsa,
 53. Filii Bercos, filii Sisara, filii Thema,
 54. Filii Nasia, filii Hathipha.
 55. Filii servorum Salomonis, filii Sotai, filii Sophereth, filii Pharuda,
 56. Filii Jala, filii Dercon, filii Geddel,
 57. Filii Saphatia, filii Hatil, filii Phochereth, qui erant de Asebaim, filii Ami.
 58. Omnes Nathinaei, et filii servorum Salomonis, trecenti nonaginta duo.
 59. Et hi qui ascenderunt de Thelmala, Thelharsa, Cherub, et Adon, et Emer: et non potuerunt indicare domum patrum suorum et semen suum, utrum ex Israël essent.
 60. Filii Dalaia, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quinquaginta duo.
 61. Et de filiis sacerdotum: Filii Hobia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis, uxorem, et vocatus est nomine eorum:
 62. Hi quaesierunt scripturam genealogiae suae, et non invenerunt, et ejecti sunt de sacerdotio.
44. Los hijos de Ceros, los hijos de Saa, los hijos de Phadón,
 45. Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accúb,
 46. Los hijos de Hagáb, los hijos de Semlai, los hijos de Hanán,
 47. Los hijos de Gaddél, los hijos de Gahér, los hijos de Raaía,
 48. Los hijos de Rasín, los hijos de Necoda, los hijos de Gazám,
 49. Los hijos de Aza, los hijos de Phaséa, los hijos de Besee,
 50. Los hijos de Asena, los hijos de Muním, los hijos de Nephusím,
 51. Los hijos de Bacbúc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhúr,
 52. Los hijos de Beslúth, los hijos de Mahida, los hijos de Harsa,
 53. Los hijos de Bercós, los hijos de Sisara, los hijos de Thema,
 54. Los hijos de Nasía, los hijos de Hathipha.
 55. Hijos de los siervos¹ de Salomón, los hijos de Sotai, los hijos de Sopheréth, los hijos de Pharuda²,
 56. Los hijos de Jala, los hijos de Dercón, los hijos de Geddel,
 57. Los hijos de Saphatías, los hijos de Hatil, los hijos de Phocheréth, que eran de Asebaim³, los hijos de Ami⁴.
 58. Todos los Nathinéos⁵, y los hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.
 59. Y estos fueron los que subieron de Thelmala⁶, Thelharsa, Chierúb, y Adón y Emer: y no pudieron señalar la casa de sus padres ni su linaje, si eran de Israël⁷.
 60. Los hijos de Dalaía, los hijos de Tobía, los hijos de Necoda, seiscientos y cincuenta⁸ y dos.
 61. Y de los hijos de los sacerdotes: Los hijos de Hobia, los hijos de Accós, los hijos de Berzellai, el cual tomó mujer de las hijas de Berzellai Galaadita, y fué llamado del nombre de ellos⁹:
 62. Estos buscaron la escritura de su genealogía, y no la hallaron, y fueron echados del sacerdocio¹⁰.

¹ Los que servían de peones de albañil en los reparos del templo. Estos eran Chananeos de origen. Véase el II de los Reyes ix, 20, 24.

² Ó Pharida. NEHEM. vii, 57. — ³ Ó Sabaim. *Ibid.* v. 59. — ⁴ Ó Amón. *Ibid.* — ⁵ MS. 3. *Los endonados*.

⁶ Nombres propios de los lugares donde estaban avecindados durante su cautiverio.

⁷ Por la grande confusión que había introducido en las familias el cautiverio del pueblo Judaico, y la desolación de la Judea; y así habiendo perdido los registros de sus genealogías, no podían probar que descendían de las familias de Israël por este medio; y no les quedaba otra prueba que la circuncisión.

⁸ Ó cuarenta. *Ibid.* v. 62.

⁹ De los descendientes de Berzellai; ó también de las hijas, porque el sacerdote Berzellai se casó con una hija de Berzellai, y á los hijos que nacieron de ella les quedó el nombre de *hijos de Berzellai*, del origen de la madre.

¹⁰ MS. 8. *Del sacerdotado*. MS. 3. *Sacerdotia*. No fueron alistados en el número de los sacerdotes, ni se les permitió ejercer su ministerio; porque no constaba que fuesen de la familia de Aarón.

63.^a Et dixit Athersatha eis, ut non comederent de Sancto sanctorum, donec surgeret sacerdos doctus atque perfectus.

64. Omnis multitudo quasi unus, quadraginta duo milia trecenti sexaginta:

65. Exceptis servis eorum, et ancillis, qui erant septem milia trecenti triginta septem: et in ipsis cantores atque cantatrices ducenti.

66. Equi eorum septingenti triginta sex, muli eorum, ducenti quadraginta quinque,

67. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque, asini eorum, sex milia septingenti viginti.

68. Et de principibus patrum, cum ingredrentur templum Domini, quod est in Jerusalem, sponte obtulerunt in domum Dei ad extruendam eam in loco suo.

69. Secundum vires suas dederunt impensas operis, auri solidos sexaginta milia et mille, argenti mnas quinque milia et vestes sacerdotales centum.

70. Habitaverunt ergo sacerdotes, et Levitae, et de populo, et cantores, et janitores, et Nathinaei in urbibus suis, universusque Israel in civitatibus suis.

63. Y Athersatha ¹ les dijo, que no comiesen del Santo de los santos ², hasta que se levantase un sacerdote docto y perfecto ³.

64. Toda esta multitud, como uno solo ⁴, fueron cuarenta y dos mil trescientos y sesenta ⁵:

65. Sin contar los siervos y siervas de estos, que eran siete mil trescientos y treinta y siete: y entre ellos doscientos cantores y cantoras ⁶.

66. Sus caballos, setecientos treinta y seis, sus mulos, doscientos cuarenta y cinco,

67. Sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco, sus asnos, seis mil setecientos y veinte.

68. Y algunos príncipes de los padres ⁷, cuando entraron en el templo del Señor, que está en Jerusalén hicieron espontáneamente ofrendas á la casa del Señor para reedificarla en su sitio ⁸.

69. Dieron segun sus facultades para los gastos de la obra, sesenta y un mil sueldos de oro ⁹, cinco mil minas de plata ¹⁰, y cien vestidos sacerdotales.

70. Habitaron pues los sacerdotes, y los Levitas, y los del pueblo, y los cantores, y los porteros, y los Nathinicos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

CAPÍTULO III.

Convocado el pueblo en Jerusalén, se erige el altar sobre el cual se ofrecen víctimas: se celebra la fiesta de los Tabernáculos: y el año segundo de su vuelta se echan los cimientos del templo con grande alegría y compuncion.

1. Jamque venerat mensis septimus, et

4. Y ya era llegado el séptimo mes ¹¹, y los hi-

1 Nehemias. Es nombre del oficio, ó empleo que tenia, esto es, copero del rey Artajerjes. II ESDRAS VII, 65, et VIII, 9. Es voz *persiana*. Otros creen, que bajo de este nombre se señala aquí el mismo Zorobabél.

2 De las ofrendas que pertenecian á los sacerdotes. Véase el *Levit.* II, 3; XXV, 22.

3 Con cuya luz y sabiduria se pudiese decidir aquel punto obscuro y difícil. El Hebreo: *Hasta que hubiese sacerdote con urim y thumim*; esto es, que por el urim y thumim, ó por revelacion de Dios declarase si eran del linaje sacerdotal. *Exod.* XXVIII, 30. Los Hebreos dicen que despues del cáutiverio el sumo pontifice no llevó ya el urim y el thumim: lo que probablemente quiere significar, que Dios no manifestaba ya su voluntad por aquel medio como antes.

4 Tenian un solo corazon, y conspiraban unánimemente á reparar la ciudad santa, el templo y el culto divino.

5 Si se cuentan todos los que se refieren en este capitulo, sin entrar en este número los siervos y siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete, y que expresamente se exceptuan en el v. 65, suman solo veinte y nueve mil ochocientos diez y ocho. Pero se debe advertir, que en esta suma solo entran los que eran de la tribu de Judá, de Benjamín y de Levi: á los cuales si se juntan los de las otras tribus, que aqui no se expresan, ambas partidas forman sin duda la suma de los cuarenta y dos mil trescientos sesenta, que aqui se indican: y con los siervos y siervas componian los cincuenta mil que volvieron á la Judea, como afirma S. ACUSTR. *lib. VIII de Civitat. Dei, con. 26*

6 En *NEHEM.* VII, 67, se añaden cuarenta y cinco. Estos, que eran del número de los siervos, serian sin duda extranjeros; y por tanto no siendo Levitas, no asistirian para cantar en las fiestas sagradas, sino en las funerales, bodas, festines y otras funciones profanas.

7 De las familias cuando llegaron al sitio donde estuvo el templo del Señor.

8 En el mismo sitio que antes habia tenido.

9 Los LXX trasladan dracmas de oro, cuarta parte de la onza ática, ó sesenta y tres granos de nuestra onza. Otros creen que era moneda de Persia llamada *daricos*. Y siendo en el oro la dracma un medio siclo, ó veinte y siete reales con veinte maravedis, se ve la que corresponde en nuestra moneda.

10 La *mina* ó *mina* del verbo *מנח* *manach*, *contó*, contenia sesenta siclos. *EZECH.* XLV, 12, ó doscientas cuarenta dracmas; y así cinco mil minas valen trescientos mil siclos, y ocho mil doscientas tres libras de peso, ó sea la suma de dos millones ciento ochenta y ocho mil doscientos cincuenta y ocho reales vellon.

11 El de *Tizri* para celebrar la fiesta de los Tabernáculos, lo que practicaron con la mayor paz y concordia.

^a II Esdra VII, 65.

erant filii Israel in civitatibus suis: congregatus est ergo populus quasi vir unus in Jerusalem.

2. Et surrexit Josue filius Josedec, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et edificaverunt altare Dei Israel, ut offerrent in eo holocaustata, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.

3. Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, deterrentibus eos per circuitum populis terrarum, et obtulerunt super illud holocaustum Domino manè et vesperè:

4. Feceruntque solemnitatem tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum diebus singulis per ordinem secundum præceptum opus diei in die suo.

5. Et post hæc holocaustum jure, tam in calendis quam in universis solemnitatibus Domini, quæ erant consecrata, et in omnibus in quibus ultrò offerebatur munus Domino.

6. A primo die mensis septimi coeperunt offerre holocaustum Domino: porrò templum Dei nondum fundatum erat.

7. Dederunt autem pecunias latomis et cæmentariis: cibum quoque, et potum, et oleum, Sidoniis Tyriisque, ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Joppe, juxta quod præceperat Cyrus rex Persarum eis.

8. Anno autem secundo adventus eorum ad templum Dei in Jerusalem, mense secundo, coeperunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josedec, et reliqui de fratribus eorum sacerdotes, et Levitæ, et omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et constituerunt Levitas à viginti annis et suprâ, ut urgerent opus Domini.

9. Stetitque Josue et filii ejus, et fratres ejus, Cedmihel et filii ejus, et filii Juda, quasi vir unus, ut instarent super eos qui faciebant opus in templo Dei: filii Henadad, et filii eorum, et fratres eorum Levitæ.

10. Fundato igitur à cæmentariis templo Domini, steterunt sacerdotes in ornatu suo cum tubis: et Levitæ filii Asaph in cymbalis ut lau-

jos de Israel estaban en sus ciudades: se congregó pues el pueblo, como un solo hombre en Jerusalén.

2. Y levantóse Josué hijo de Josedec ¹, y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabél hijo de Salathiel ², y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel para ofrecer en él holocaustos, como está escrito en la ley de Moysés hombre de Dios.

3. Y colocaron el altar de Dios sobre sus bases ³, aunque les ponian miedo ⁴ los pueblos de las regiones circunvecinas, y ofrecieron sobre él holocausto al Señor mañana y tarde:

4. Y celebraron la solemnidad de los tabernáculos ⁵, como está escrito, y el holocausto todos los dias segun el orden con que estaba mandado que se hiciese cada obra en su dia.

5. Y despues de esto el holocausto perpetuo, tanto en las calendas como en todas las solemnidades del Señor, que estaban consagradas, y en todas aquellas en que se ofrecia presente espontáneamente al Señor.

6. Desde el primer dia del mes séptimo comenzaron á ofrecer holocausto al Señor: pero todavía no se habian echado los cimientos del templo de Dios.

7. Y dieron dinero á los canteros y albañiles: y asimismo de comer, y de beber, y aceite, á los Sidonios ⁶ y á los Tyrios, para que llevasen maderas de cedro desde el Libano al mar de Joppe, segun lo que habia mandado Cyro rey de los Persas.

8. Y el año segundo de la venida ⁷ de ellos al templo de Dios en Jerusalén, el mes segundo, Zorobabél hijo de Salathiel, y Josué hijo de Josedec, y los otros hermanos suyos sacerdotes, y Levitas, y todos los que habian venido del cáutiverio á Jerusalén, dieron principio, y señalaron Levitas de veinte años y arriba, para que diesen prisa á la obra del Señor.

9. Y se presentó Josué y sus hijos, y sus hermanos, Cedmihél y sus hijos, y los hijos de Judá, como un solo hombre, para dar prisa á aquellos que trabajaban en la fábrica del templo de Dios: los hijos de Henadád, y los hijos de estos, y sus hermanos que eran Levitas.

10. Echados pues los cimientos al templo del Señor por los albañiles, se presentaron los sacerdotes con sus ornamentos y con trompetas:

1 Y nieto de Saraías sumo sacerdote. *IV Reg.* XXV, 18. Y así Josué era soberano pontifice.

2 Parece que era hijo de Phadaia, y nieto de Salathiel. Véase *I Paralip.* III, 17, 18, 19.

3 En el mismo sitio donde habia estado el antiguo. Otros lo interpretan, sobre cimientos ó basas fijas, que no pudiesen moverse, de piedras toscas á que no hubiese tocado hierro, como mandaba la ley; para que las naciones vecinas no lo pudiesen destruir ó derribar fácilmente.

4 Procurando estorbárselo.

5 El dia 15 de dicho mes; *Levit.* XXIII, 34, pero el holocausto de la mañana y tarde, y los otros sacrificios comenzaron á ofrecerse desde el dia primero, v. 6, y en él se celebraba la fiesta de las *Trompetas*, y el 10 la de la *Expiacion*.

6 Como Salomón habia hecho. *III Reg.* V, 7, et *I Paralip.* II, 15, 16.

7 Á la santa ciudad de Jerusalén, donde habia estado el templo de Dios.

darent Deum per manus David regis Israël.

11. Et concinebant in hymnis, et confessione Domino: Quoniam bonus, quoniam in aeternum misericordia ejus super Israël. Omnis quoque populus vociferabatur clamore magno in laudando Dominum, eò quòd fundatum esset templum Domini.

12. Plurimi etiam de sacerdotibus et Levitis, et principes patrum, et seniores, qui viderant templum prius cum fundatum esset, et hoc templum in oculis eorum, flebant voce magna, et multi vociferantes in lætitia, elevabant vocem.

13. Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris lætantium, et vocem fletus populi: commixtum enim populus vociferabatur clamore magno, et vox audiebatur procul.

y los Levitas hijos de Asáph con címbalos, para alabar á Dios por manos ¹ de David rey de Israël.

11. Y cantaban al Señor con himnos, y confesaban: Como es bueno, y como su misericordia es eterna sobre Israël. Y todo el pueblo gritaba al mismo tiempo á grandes voces alabando al Señor, porque se habian echado los cimientos del templo del Señor.

12. Y muchísimos de los sacerdotes y Levitas, y los principes de los padres ², y los ancianos, que habian visto el primer templo, cuando á sus ojos fueron echados los cimientos ³ para este templo, lloraban dando grandes voces: y muchos alzaban la voz, gritando de alegría.

13. Y nadie podía discernir las voces y gritos de los que se alegraban, y la voz del llanto del pueblo: porque el pueblo gritaba confusamente con grande clamor, y la voz se oía de lejos.

CAPÍTULO IV.

Los enemigos de Israël, que los Assyrios habian enviado para que poblasen las ciudades de Samaria, se oponen á la reedificacion del templo, porque no fueron admitidos á trabajar con ellos: y consiguen que se interrumpa la obra hasta el año segundo de Dario.

1. Audierunt autem hostes Judæ, et Benjamin, quia filii captivitatis ædificarent templum Domino Deo Israël:

2. Et accedentes ad Zorobabel, et ad principes patrum, dixerunt eis: Ædificemus vobiscum, quia ita ut vos, quærimus Deum ves-

1. Y los enemigos de Judá y de Benjamín oyeron, que los hijos de la cautividad ⁴ edificaban el templo al Señor Dios de Israël:

2. Y llegando á Zorobabél, y á los principes de los padres, les dijeron: Edificaremos con vosotros ⁵, porque del mismo modo que

¹ Cantando, y repitiendo los salmos de David con estruendo, fiesta y alegría, segun el órden que él habia establecido.

² MS. 8. Los padrones.

³ El Hebréo: Los ancianos, que vieron la primera casa, al ver echar el mismo, pueblo, los cimientos á esta casa, lloraban, etc. Lo que hace ver, que la Vulgata se debe escribir de esta suerte: Qui viderant templum prius, cum fundatum esset, et hoc templum in oculis eorum, etc. Otros trasladan: Qui viderant templum prius, cum fundatum esset, esto es, cum adhuc fundatum existeret, cuando estaba aun en pié ó sobre sus cimientos; y despues vieron los que se echaban al nuevo, y que estos no prometian igual grandeza y esplendor á la que habia tenido el primero, lloraban amargamente: ó tambien acordándose de lo que habia dado motivo al Señor para que abandonase el lugar mas augusto, que habia en toda la tierra, permitiendo que fuese abrasado, y destruido enteramente. Otros por el contrario se alegraban por otras consideraciones, contemplando la mudanza de estado que tenian; la inclinacion y voluntad de Cyro declarada á favor de los Judíos, viendo que el templo volvía á levantarse; y sobre todo que el Señor estaba aplacado y reconciliado con ellos. El profeta Acteo II, 8, 10 profetizó á los Hebréos, que el nuevo templo seria mas glorioso que el antiguo: y así fué, porque hablando el profeta del tiempo del Mesias, no conteniendo el primero otra cosa que el arca del testamento, se dignó el Señor honrar el segundo con su presencia, de la que sin comparacion le resultó mayor gloria.

⁴ Los Israelitas, que habian vuelto del cautiverio de Babylonia. Estos enemigos de que aquí se trata, fueron los colonos, que envió á Samaria el rey de Assyria, como se refiere en el IV de los Reyes XVII, 24, y así fueron Babylonios y Assyrios, no Judíos, ni Israelitas. S. August. Tract. xv in Joann. Vivieron estos en la Samaria en paz con los Judíos hasta este lance que aquí se refiere, y que fué origen del odio y enemistad irreconciliable, que hubo despues entre Judíos y Samaritanos, y que se aumentó cuando Manassés hermano de Jadda sumo pontífice, fué privado del sacerdocio por no haber querido repudiar á una hija de Sanabalát gobernador de Samaria; porque se huyó con su mujer á Samaria, y edificó el templo de Garizim, en el que ofrecia solemnemente sacrificios como se ofrecian en el de Jerusalém; y de este modo formó la secta de los Samaritanos. Muchos Judíos siguiendo el ejemplo de Manassés huyeron tambien á Samaria; y así el pueblo de los Samaritanos se componia de Judíos y de Gentiles. Josepho, Antiq. lib. XI, cap. 2. De esto y de lo que se dice en el versículo siguiente se ve, que no tenian templo; y por consiguiente se convence de mentira su crónica, en la que afirman, que su templo sobre el monte de Garizim era mas antiguo, que el de Jerusalém.

⁵ El templo á vuestro Dios, honrándole y dándole culto como vosotros. Asor-Haddán es el mismo que Asarhaddón, el cual fué hijo y sucesor de Sennacherib. IV Regum XIX, 37.

trum: ecce nos immolavimus victimas à diebus Asor Haddan regis Assur, qui adduxit nos huc.

3. Et dixit eis Zorobabel, et Josue, et reliqui principes patrum Israël: Non est vobis et nobis ut ædificemus domum Deo nostro, sed nos ipsi soli ædificabimus Domino Deo nostro, sicut præcepit nobis Cyrus rex Persarum.

4. Factum est igitur, ut populus terræ impeditur manus populi Judæ, et turbaret eos in ædificando.

5. Conduxerunt autem adversus eos consiliatores, ut destruerent consilium eorum omnibus diebus Cyri regis Persarum, et usque ad regnum Darii regis Persarum.

6. In regno autem Assueri, in principio regni ejus, scripserunt accusationem adversus habitatores Judæ et Jerusalem.

7. Et in diebus Artaxerxis scripsit Beselam Mithridates, et Thabeel, et reliqui qui erant, in consilio eorum, ad Artaxerxem regem Persarum: epistola autem accusationis scripta erat syriacè, et legebatur sermone syro.

8. Reum Beelteem, et Samsai scriba, scripserunt epistolam unam de Jerusalem Artaxerxi regi, hujuscemodi:

9. Reum Beelteem, et Samsai scriba, et reliqui consiliatores eorum, Dinai, et Apharsathachai, Terphalæi, Apharsæi, Erchuai, Babylonii, Susanechai, Dievi, et Ælamitæ,

10. Et cæteri de gentibus, quas transtulit Asenaphar magnus et gloriosus: et habitare

vosotros buscamos á vuestro Dios: ved que nosotros hemos inmolado victimas desde los dias de Asór Haddán rey de Assyria, que nos trasladó acá.

3. Y dijoles Zorobabél, y Josué, y los otros principes de los padres de Israël: No nos conviene ¹ edificar con vosotros la casa á nuestro Dios, mas nosotros solos la edificaremos al Señor Dios nuestro, como nos lo ha mandado Cyro rey de los Persas.

4. Y de esto resultó, que el pueblo de la tierra estorbaba los trabajos del pueblo de Judá, y los turbaba en la fábrica.

5. Y ganaron ² por dinero contra ellos consejeros, para desconcertar su designio todo el tiempo de Cyro rey de los Persas, y hasta el reinado de Dario rey de los Persas.

6. Mas en el reino de Assuero ³, al principio de su reinado, escribieron una acusacion contra los moradores de Judá y de Jerusalém.

7. Y en los dias de Artajerjes ⁴ Beselám Mithridates, y Thabeel ⁵, y los otros, que seguian el consejo de ellos, escribieron á Artajerjes rey de los Persas: y la carta de la acusacion estaba escrita en syriaco, y se leía en lengua syriaca ⁶.

8. Reum Beelteem ⁷, y Samsai secretario, escribieron ⁸ una carta desde Jerusalém al rey Artajerjes, en estos términos:

9. Reum Beelteem, y Samsai secretario, y los demás de su consejo, los Dineos, y Apharsathacheos, los Terphaleos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Susanecheos, Dievos, y los Elamitas ⁹,

10. Y las otras gentes, que transportó el grande y glorioso Asenaphár ¹⁰: y las hizo poblar en

¹ Porque los Samaritanos daban al mismo tiempo culto á los ídolos, como la Escritura lo dice en el citado lugar.

² Aunque Cyro se habia mostrado tan propenso hácia los Judíos; esto no obstante los Samaritanos, sus declarados enemigos, corrompieron y sobornaron á los consejeros y gobernadores del rey, para que les impidiesen la continuacion de la fábrica del templo. Es muy probable, que esto se hiciese sin noticia ni consentimiento de Cyro, que á la sazón se hallaba ausente, ocupado en otros negocios y guerras. Josepho, Antiq. lib. XI, cap. 2. Mientras vivió Cyro les negaron lo que este les habia mandado dar; y despues de su muerte se opusieron abiertamente á viva fuerza, dirigiendo contra ellos una carta llena de querellas y acusaciones á Cambyzes hijo de Cyro; con lo que por último lograron que enteramente cesase la obra. Este Dario, que aquí se nombra, era hijo de Hystaspes, que sucedió á Cambyzes.

³ De Cambyzes, que llevaba tambien el nombre de Assuero. Así se llamaba en lengua chaldaea, y Artajerjes en la persiana: y era el nombre comun de los reyes de estas naciones, así como el de Pharaón de los de Egipto, y el de Augusto de los emperadores romanos.

⁴ Que parece ser aquel Oropastes, mago persiano, que fingiéndose hermano de Cambyzes, usurpó el reino injustamente, y lo gobernó algunos meses.

⁵ Estos eran unos gobernadores puestos por el rey en aquellas provincias. Otros trasladan el nombre de Beselám como si fuera nombre comun, que significa en paz, de este modo: Mithridates, Thabeel, y otros compañeros suyos escribieron al rey en paz; esto es, cautelándose de los Judíos, y mostrándoles exteriormente paz y amistad, para sorprenderlos despues mas fácilmente, tomándolos desprevenidos, y sin el menor rezelo.

⁶ MS. 3. E rromançada en chaldeo. Tanto los caracteres como el idioma eran syriacos ó caldeos muy semejantes. IV Reg. XVIII, 26. DANIEL II, 4. ESDRAS la pone aquí en caldeo como fué escrita, y todo lo que se sigue tambien en este capítulo, en el siguiente, y hasta el v. 19 del cap. VI.

⁷ Que algunos interpretan como apelativo: Presidente del consejo, canceller, gobernador, tesorero, y de otros varios modos. — ⁸ Desde la ciudad de Jerusalém. El Hebréo: Sobre ó cerca de Jerusalém.

⁹ Algunos dicen, que estos son nombres de otras tantas toparquias de la Assyria, Media, Persia, y Susiana, de las cuales los reyes de Persia habian enviado colonias á Samaria.

¹⁰ Que unos pretenden que sea Salmanasár, y otros Asarhaddón.